

# Rut

## Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

אִישׁ	וְגִיטָה	בְּאֶרֶץ	רָעֵב	וַיְהִי	הַשְּׁפָטִים	שָׁפַט	בְּיָמָיו	וַיְהִי	1
adam	ve-gitti	-toprakta	kıtlık	ve-oldu	-yargıçların	yargıladığı	günlerinde-	ve-oldu	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7458</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H8199</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
בָּנָיו:	וּשְׁנֵי	וְאִשְׁתּוֹ	הוּא	מוֹאָב	בְּשָׂרָיו	לְגֹרֹר	יְהוּדָה	לְחֶמְבֵּית	
oğulları	ve-iki	ve-karısı	o	Moav	tarlalarında-	geçici-oturmaya	Yahuda	Beytlehem'den-	
	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4124</a>			<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1035</a>	

Hakimlerin egemenlik s&#252;rd&#252;&#287;&#252; g&#252;nlerde &#304;srailde k&#305;tl&#305;k ba&#351;lad&#305;. Yahudan&#305;n Beytlehem Kentinden bir adam, kar&#305;s&#305; ve iki o&#287;luyla birlikte ge&#231;ici bir s&#252;re kalmak &#252;zere Moav topraklar&#305;na do&#287;ru yola &#231;&#305;kt&#305;.

מַחְלוֹן	וּבָנָיו	שְׁנֵי-	וְשֵׁם	נַעֲמִי	אִשְׁתּוֹ	וְשֵׁם	אֵלִימֶלֶךְ	הָאִישׁ	וְשֵׁם	2
Mahlon	oğullarının	iki-	ve-adı	Naomi	karısının	ve-adı	Elimeleh	-adamın	ve-adı	
<a href="#">H4248</a>		<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0458</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H8034</a>	
שָׁם:	וַיְהִי-	מוֹאָב	שָׂרָיו-	וַיָּבֹאוּ	יְהוּדָה	לְחֶמְבֵּית	אֶפְרַתִּים	וּכְלִיּוֹן		
orada	ve-oldular	Moav	tarlalarına-	ve-geldiler	Yahuda	Beytlehem'den-	Efratlılar	ve-Kilyon		
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4124</a>		<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H1035</a>	<a href="#">H0673</a>	<a href="#">H3630</a>		

Adam&#305;n ad&#305; Elimelek, kar&#305;s&#305;n&#305;n ad&#305; Naomi, o&#287;ullar&#305;n&#305;n adlar&#305; da Mahlon ve Kilyondu. Yahudan&#305;n Beytlehem Kentinden, Efrat boyundan olan bu ki&#351;iler, Moav topraklar&#305;na gidip orada ya&#351;amaya ba&#351;lad&#305;lar.

בְּנֵיהֶם:	וּשְׁנֵי	הִיא	וַתִּשְׂאֵר	נַעֲמִי	אִישׁ	אֵלִימֶלֶךְ	וַיָּמָת	3
oğulları	ve-iki	o	ve-kaldı	Naomi'nin	kocası	Elimeleh	ve-öldü	
	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H5281</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0458</a>	<a href="#">H4191</a>	

Naomi, kocas&#305; Elimelek &#246;l&#252;nce iki o&#287;luyla yaln&#305;z kald&#305;.

רוּת	הַשְּׁנִיָּה	וְשֵׁם	עֹרְפָּה	הָאֵחָת	שֵׁם	מֹאָבִיּוֹת	נָשִׁים	לָהֶם	וַיִּשְׂאוּ	4
Rut	-diđerinin	ve-adı	Orpa	-birinin	adı	Moavlı	kadınlar	kendilerine	ve-aldılar	
<a href="#">H7327</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H6204</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H4125</a>	<a href="#">H0802</a>		<a href="#">H5375</a>	
					שָׁנִים:	כְּעֶשֶׂר	שָׁם	וַיִּשְׁבוּ		
					yıl	yaklaşık-on	orada	ve-oturdular		
					<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3427</a>		

&#304;ki o&#287;ul Moav k&#305;zlar&#305;ndan kendilerine birer e&#351;ald&#305;lar. K&#305;zlardan birinin ad&#305; Orpa, &#246;tekinin ad&#305; Ruttu. Orada on y&#305;l kadar ya&#351;ad&#305;ktan sonra,

יְלָדֶיהָ	מִשְׁנֵי	הָאִשָּׁה	וַתִּשְׂאֵר	וּכְלִיּוֹן	מַחְלוֹן	שְׁנֵיהֶם	גַּם-	וַיָּמָתוּ	5
çocuklarından	iki-	-kadın	ve-kaldı	ve-Kilyon	Mahlon	ikisi	da-	ve-öldüler	
<a href="#">H3206</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H7604</a>	<a href="#">H3630</a>	<a href="#">H4248</a>	<a href="#">H8147</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H4191</a>	

וּמֵאִשָּׁה:  
ve-kocasından  
[H0376](#)

Mahlon da, Kilyon da &#246;ld&#252;. B&#246;ylice kocas&#305;yı iki o&#287;lunu yitiren Naomi yapayaln&#305;z kald&#305;.

6 ותקם היא וכלתיה ותשב משקי מואב כי שמעה בשדה  
ve-kalktı o ve-gelinleri ve-döndü tarlalarından- Moav çünkü duymuştu  
H1931 H3618 H7725 H4124 H8085

מואב כי- פקד יהיה את- עמו לתת להם לקח:  
Moav ki- ziyaret-etmişti Yahve halkını - vermek-için onlara ekmek  
H4124 H3068 H0853 H5414 H3899

Naomi, Moav topraklar&#305;ndayken RABbin kendi halk&#305;n&#305;n yard&#305;m&#305;na yeti&#351;ip yiyecek sa&#287;lad&#305;&#287;&#305;n&#305; duyunca gelinleriyle oradan d&#246;nmeye haz&#305;rlan&#305;.

7 ותצא מן- המקום אשר היתה- שמה ושתי כלתיה עמה ותלכנה  
ve-çıktı -den -yerden ki olmuştu- orada ve-iki gelinleri kendisiyle ve-yürüdüler  
H3318 H4725 H1961 H8033 H8147 H3618 H3212

בדרך לשוב אל- ארץ יהודה:  
-yolda dönmek-için -e diyarına Yahuda'nın  
H1870 H7725 H0413 H0776 H3063

Onlarla birlikte bulundu&#287;u yerden ayr&#305;ld&#305; ve Yahuda &#252;lkesine d&#246;nme&#252;zere yola koyuldu.

8 ותאמר נעמי לשתי כלתיה לכןה שבה אשה לבית אמה יעשה] (יעש)  
ve-dedi Naomi iki- gelinine gidin dönün kadın evine- annesinin [yapsın] (yapsın)  
H0559 H5281 H8147 H3618 H3212 H7725 H0802 H0517

יהנה עמכם חסד כאשר עשיתם עם- הנמים ועמדי:  
Yahve sizinle iyilik nasıl yaptınız ile- ölümler ve-benimle  
H3068 H4191

Yolda onlara, &#8249;&#8249;Analar&#305;n&#305;z&#305;n evine d&#246;n&#252;n&#8250;&#8250; dedi. &#8249;&#8249;&#214;lm&#252;&#351;lerimize ve bana nas&#305;l iyilik ettinizse, RAB de size iyilik etsin.

9 יתן יהנה לכם ומצאן מנוחה אשה בית אישה ותשק להן  
versin Yahve size ve-bulasınız huzur kadın evinde kocasının onları ve-öptü  
H5414 H3068 H4672 H4496 H0802 H0376

ותשאנה קולן ותבכינה:  
ve-kaldırdılar seslerini ve-ağladılar  
H5375 H1058

RAB her birinize evinde rahat ede&#287;iniz birer koca versin!&#8250;&#8250; Sonra onlar&#305;&#246;pt&#252;. &#304;ki gelin h&#305;&#231;k&#305;ra h&#305;&#231;k&#305;ra a&#287;layarak,

10 ותאמרנה לה כי- אתך נשוב לעמד:  
ve-dediler ona çünkü- seninle döneceğiz halkına  
H0559 H0854 H7725

&#8249;&#8249;Hay&#305;r, seninle birlikte senin halk&#305;na d&#246;nece&#287;iz&#8250;&#8250; dediler.

11 ותאמר נעמי שבנה בנתי למה תלכנה עמי העוד- לי בנים  
ve-dedi Naomi dönün kızlarım neden gidersiniz benimle hâlâ-mı oğullar bende  
H0559 H5281 H7725 H1323 H4100 H3212 H5750

במעיי והיו לכם לאנשים:  
rahmimde ve-olurlar size kocalar-olarak  
H4578 H1961 H0376

Naomi, &#8249;&#8249;Geri d&#246;n&#252;n, k&#305;zlar&#305;m&#8250;&#8250; dedi. &#8249;&#8249;Ni&#231;in benimle gelesiniz? Size koca olacak o&#287;ullar&#305;m olabilir mi bundan sonra?

12 שְׁבִנָּה בְּנֵי לֶכֶן כִּי זָקַנְתִּי מִהֵינֹת לְאִישׁ כִּי אֲמַרְתִּי יֵשׁ-לִי  
 bende var-desem çünkü kocaya olmaktan yaşlandım çünkü gidin kızlarım dönün  
[H3426](#) [H0559](#) [H0376](#) [H1961](#) [H2204](#) [H3212](#) [H1323](#) [H7725](#)

תְּקִוָּה וְגַם הֵינִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יְלֻדְתִּי בְּנִים:  
 oğullar doğursam ve-hatta kocaya -gece olsam hatta umut  
[H3205](#) [H1571](#) [H0376](#) [H3915](#) [H1961](#) [H1571](#)

D#246;n#252;n k#305;zar#305;m, yolunuza gidin. Ben kocaya varamayacak kadar ya#351;land#305;m. Umudum var desem, bu gece kocaya var#305;p o#287;ullar do#287;ursam,

13 וְהִלְחֵן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ הֵלָּהֵן תִּעֲנֶנָּה לְבִלְתִּי  
 olmadan bağlı-kalırsınız onlar-için-mi büyüyorlar ki kadar beklersiniz onlar-için-mi  
[H1115](#) [H5702](#) [H3860](#) [H1431](#) [H5704](#) [H3860](#)

הַיּוֹת לְאִישׁ אֵל בְּנֵי כִּי-מֵרָ-לִי מָאֵד מִכֶּם כִּי-יֵצְאָה  
 olmak kocaya hayır kızlarım acı-çünkü bana çok sizden-dolayı çıktı  
[H3318](#) [H3966](#) [H4843](#) [H1323](#) [H0408](#) [H0376](#) [H1961](#)

בִּי יְהוָה: יְדִ-בָּנָה-כַּרְשִׁי  
 Yahve'nin eli-bana-karşı  
[H3068](#) [H3027](#)

onlar b#252;y#252;yene kadar bekler miydiniz, kocaya varmaktan vazge#231;er miydiniz? Hay#305;r, k#305;zar#305;m! Benim ac#305;m sizinkinden de b#252;y#252;kt#252;r. #199;#252;nk#252; RAB beni felakete u#287;ratt#305;.#8250;#8250; i#231;in erkek karde#351;i ya da en yak#305;n akrabas#305; dul e#351;iyle evlenirdi (bkz. Yas.

14 וְתִשְׁנֶנָּה קוֹלָן וְתִבְכְּיֶנָּה עוֹד וְתִשָּׁק עֶרְפָּהּ לְחַמּוֹתֶיהָ וְרוּת נָדְבָקָה בָּהּ:  
 ve-kaldırdılar seslerini ve-ağladılar yine ve-öptü Orpa ve-öptü kaynanasını ve-Rut yapıştı ona  
[H1692](#) [H7327](#) [H2545](#) [H6204](#) [H5750](#) [H1058](#) [H5375](#)

Gelinler yine h#305;#231;k#305;ra h#305;#231;k#305;ra a#287;lamaya ba#351;lad#305;. Sonunda Orpa kaynanas#305;n#305; #246;p#252;p vedala#351;t#305;, Rutsa ona sar#305;l#305;p yan#305;nda kald#305;.

15 וְתִאמֹר הִנֵּה שָׁבָה יְבַמְתֶּךָ אֵל-עַמּוּהָ וְאֵל-אֲחֵרֶיךָ  
 ve-dedi işte döndü görümcen -e halkına ve--e ilahlarına ve--e  
[H7725](#) [H0430](#) [H0413](#) [H0413](#) [H2994](#) [H7725](#) [H2009](#) [H0559](#)

יְבַמְתֶּךָ:  
 görümcenin  
[H2994](#)

Naomi Ruta, #8249;#8249;Bak, eltin kendi halk#305;na, kendi ilah#305;na d#246;n#252;yor. Sen de onun ard#305;ndan git#8250;#8250; dedi.

16 וְתִאמֹר רוּת אֵל-תִּפְנֵעִי-כִּי לְעֹזֶבֶד לְשׁוּב לְמֵאחֲרַיְךָ כִּי אֵל-נֶרְעֵה  
 ve-dedi Rut zorla- benim -me terketmeye dönmeye ardından çünkü -e nereye  
[H0413](#) [H7725](#) [H6293](#) [H0408](#) [H7327](#) [H0559](#)

תִּלְכִּי אֵלַי וּבְאֶשֶׁר אֶלֶן עַמּוּךָ עַמּוּךָ אֶלֶן וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ וְאֵלֶיךָ  
 gidersen gideceğim kalırsan kalacağım halkın halkım Tanrım ve-Tanrın Tanrım  
[H0430](#) [H0430](#) [H3212](#) [H3212](#)

Rut #351;#246;yle kar#351;#305;l#305;k verdi: #8249;#8249;Seni b#305;rak#305;p geri d#246;nmemi isteme! Sen nereye gidersen ben de oraya gidece#287;im, sen nerede kal#305;rsan ben de orada kalaca#287;#305;m. Senin halk#305;n benim halk#305;m, senin Tanr#305;n benim Tanr#305;m olacak.

17 באשר תמותי אמות ושם אקבר כה יעשה יהוה לי וכה  
 ve-boyle bana Yahve yapsin böyle gömüleceğim ve-orada öleceğim ölürsen nerede  
[H3541](#) [H3068](#) [H3541](#) [H6912](#) [H8033](#) [H4191](#) [H4191](#)

יִסֵּף וְיָרִיד אִתְּךָ כִּי תָמוּת וְיָרִיד אִתְּךָ  
 ve-senin-aranda benim-aramda ayıracak -ölüm çünkü eklesin  
[H0996](#) [H0996](#) [H6504](#) [H4194](#) [H3254](#)

Sen nerede &#246;l&#252;rsen ben de orada &#246;lece&#287;im ve orada g&#246;m&#252;lece&#287;im.  
 E&#287;er &#246;l&#252;mden ba&#351;ka bir nedenle senden ayr&#305;l&#305;rsam, RAB bana daha  
 k&#246;t&#252;s&#252;n&#252; yaps&#305;n.&#8250;&#8250;

18 וְתָרָא כִּי-מִתְאַמְצֵת הִיא לְלֶכֶת אִתָּהּ וְתִחַדְלֵנָה לְדַבֵּר אֵלֶיהָ:  
 ona konuşmaktan ve-vazgeçti kendisiyle gitmeye o kararlı ki- ve-gördü  
[H0413](#) [H1696](#) [H2308](#) [H0854](#) [H3212](#) [H1931](#) [H0553](#) [H7200](#)

Naomi, Rutun kendisiyle gitmeye kesin karar&#305; oldu&#287;unu g&#246;r&#252;nce &#252;stelemekten  
 vazge&#231;ti.

19 וְתִלְכְּנָה שְׁתֵּיהֶם עַד-בְּאֵנָה לְחֶסְבִית כְּבָאֵנָה  
 Beytlehem vardıklarında Beytlehem vardıklarında kadar- ikisi ve-yürüdüler  
[H1035](#) [H0935](#) [H1961](#) [H1035](#) [H0935](#) [H5704](#) [H8147](#) [H3212](#)

וְתָחֵם עָלֵיהֶן הָעִיר כָּל-בְּטוּתָן וְתָחֵם עָלֵיהֶן  
 Naomi bu-mu ve-dediler onlar-hakkında şehir -bütün- ve-çalkalandı  
[H5281](#) [H2063](#) [H0559](#) [H3605](#) [H1949](#)

B&#246;ylece ikisi Beytleheme kadar yola devam ettiler. D&#246;n&#252;&#351;leri b&#252;t&#252;n kenti  
 aya&#287;a kald&#305;rd&#305;. Kad&#305;nlar birbirlerine, &#8249;&#8249;Naomi bu mu?&#8250;&#8250;  
 diye sordular.

20 וְתֹאמַר אֵלֵיהֶן אֶל-תְּקַרְאֵנִה לִּי בְנֵי נַעֲמִי קְרָאן לִּי בְנֵי מָרָא כִּי-הָמַר  
 acı-verdi çünkü- Mara beni çağırın Naomi beni -me çağırmayın- onlara ve-dedi  
[H4843](#) [H4755](#) [H7121](#) [H5281](#) [H7121](#) [H0408](#) [H0413](#) [H0559](#)

שָׁדַי לִּי מְאֹד:  
 çok bana Şadday  
[H3966](#) [H7706](#)

Naomi onlara, &#8249;&#8249;Beni, Naomi de&#287;il, Mara diye  
 &#231;a&#287;&#305;r&#305;n&#8250;&#8250; dedi. &#8249;&#8249;&#199;&#252;nk&#252; Her &#350;eye  
 G&#252;c&#252; Yeten Tanr&#305; bana &#231;ok ac&#305; verdi.

21 אָנִי מְלֹאָה גִּתְּתִי וְרִיקָם לִּי תְקַרְאֵנִה לְמָה יְהוָה הֲשִׁיבֵנִי וְרִיקָם  
 Naomi beni çağırırsınız neden Yahve döndürdü-beni ve-boş gittim dolu ben  
[H5281](#) [H7121](#) [H4100](#) [H3068](#) [H7725](#) [H7387](#) [H1980](#) [H4392](#) [H0589](#)

וַיְהִי עִנָּה לִּי בְּפָנָיו וְיָרִיד אִתְּךָ  
 bana kötülük-etti ve-Şadday bana-karşı şahitlik-etti ve-Yahve  
[H7706](#) [H3068](#)

Giderken her &#351;eyim vard&#305;, ama RAB beni eli bo&#351; d&#246;nd&#252;rd&#252;. Beni ni&#231;in  
 Naomi diye &#231;a&#287;&#305;ras&#305;n&#305;z ki? G&#246;r&#252;yorsunuz, RAB beni  
 s&#305;k&#305;nt&#305;ya soktu, Her &#350;eye G&#252;c&#252; Yeten Tanr&#305; ba&#351;&#305;ma  
 felaket getirdi.&#8250;&#8250;

מוֹאָב Moav <a href="#">H4124</a>	מִשְׂרֵי tarlalarından-	הַשָּׂבָה -dönen <a href="#">H7725</a>	עִמָּה kendisiyle	כִּלְתָּהּ gelini <a href="#">H3618</a>	הַמוֹאָבִיָּה -Moavlı <a href="#">H4125</a>	וְרוּת ve-Rut <a href="#">H7327</a>	נָעֲמִי Naomi <a href="#">H5281</a>	וַתָּשָׁב ve-döndü <a href="#">H7725</a>
		שָׂעִירִים: arpaların <a href="#">H8184</a>	קִצִּיר hasadının	בְּתַחֲלִית başlangıcında- <a href="#">H8462</a>	לְחֶסְבֵית Beytlehem <a href="#">H1035</a>	בָּאוּ geldiler <a href="#">H0935</a>	וְהָמָּה ve-onlar <a href="#">H1992</a>	

te Naomi, Moavlı gelini Rut'la birlikte Moav topraklarından b&#246;yle d&#246;nd&#252;. Beytlehem'e geli&#351;leri, arpan&#305;n bi&#231;ilmeye ba&#351;land&#305;&#287;&#305; zamana rastlam&#305;&#351;t&#305;.